

## Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

### PROJET DE LOI ajustant le budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1979.

#### INDEX.

	Pages
Projet de loi ... ..	3

#### TABLEAU DE LA LOI.

##### Titre I. — Dépenses courantes :

Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes .. .. .	6
Section 31. — Département proprement dit ... .. .	6

#### PROGRAMME JUSTIFICATIF.

##### Titre I. — Dépenses courantes :

Section 01. — Dépenses de Cabinet du Ministre des Classes moyennes ... .. .	11
Section 31. — Département proprement dit ... .. .	11

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

### WETSONTWERP houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1979.

#### INHOUDSOPGAVE.

	Bladz.
Wetsontwerp ... ..	3

#### WETSTABEL.

##### Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand .. .. .	7
Sectie 31. — Eigenlijk Departement ... .. .	7

#### VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

##### Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 01. — Kabinetsuitgaven van de Minister van Middenstand .. .. .	11
Sectie 31. — Eigenlijk Ministerie ... .. .	11



**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de Notre Ministre des Classes moyennes, de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

**I. — Ajustements des crédits.****Article 1.**

Les crédits prévus au Titre I, dépenses courantes, et au Titre II, dépenses de capital, du budget du Ministère des Classes moyennes de l'année budgétaire 1979, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

**WETSONTWERP**

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, van Onze Minister van Middenstand, van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**I. — Kredietaanpassingen.****Artikel 1.**

De kredieten ingeschreven onder Titel I, lopende uitgaven, en onder Titel II, kapitaaluitgaven, van de begroting van het Ministerie van Middenstand voor het begrotingsjaar 1979, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank.)

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonomanceringskredieten	
Titre I. — Dépenses courantes :				Titel I. — Lopende uitgaven :
Crédits supplémentaires de l'année courante ... ..	15,4	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions ... ..	52,3	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren.
Titre II. — Dépenses de capital :				Titel II. — Kapitaaluitgaven.
Crédits supplémentaires de l'année courante ... ..	—	—	—	Bijkredieten voor het lopend jaar.
Réductions ... ..	—	—	—	Verminderingen.
Crédits supplémentaires pour années budgétaires antérieures	—	—	—	Bijkredieten voor vroegere begrotingsjaren.

**II. — Dispositions diverses.****Art. 2.**

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

**II. — Diverse bepalingen.****Art. 2.**

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 1979.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

G. SPITAELS.

*Le Ministre des Classes moyennes,*

A. LAVENS.

*Le Ministre des Finances,*

G. GEENS.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 27 november 1979.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

G. SPITAELS.

*De Minister van Middenstand,*

A. LAVENS.

*De Minister van Financiën,*

G. GEENS.

[ 5 ]

TABLEAU

—

TABEL

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1979 — <i>Kredieten verleend voor 1979</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1979 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1979</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

## Section 01.

Dépenses de Cabinet  
du Ministre des Classes moyennes.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.02

Traitements et indemnités du personnel du  
Cabinet du Ministre . . . . .

38,9

—

0,3

38,6

—

Totaux pour le § 1.

—

0,3

—

Totaux pour le chapitre I.

—

0,3

—

Totaux pour la section 01. —  
Dépenses de Cabinet du Ministre  
des Classes moyennes.

—

0,3

—

## Section 31.

## Département proprement dit.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

(DEPENSES COURANTES  
POUR BIENS ET SERVICES.)

## § 1. Salaires et charges sociales.

11.03

Rémunérations du personnel actif, etc. . . . .

326,1

—

9,8

316,3

—

11.04

Allocations généralement quelconques, etc. . . . .

1,1

—

0,1

1,0

—

Totaux pour le § 1.

—

9,9

—

§ 2. Achats de biens non durables  
et de services.

12.01

Honoraires des avocats et des médecins, etc. . . . .

5,5

0,6

—

6,1

—

12.02

Dépenses de consommation, etc. . . . .

6,4

5,0

—

11,4

—

12.03

Fournitures de biens et de services, etc. . . . .

51,0

9,5

—

60,5

—

12.05

Indemnités généralement quelconques au per-  
sonnel de l'Etat, etc. . . . .

11,0

0,3

—

11,3

—

12.06

Loyers des biens immobiliers, etc. . . . .

41,7

—

0,4

41,3

—

Totaux pour les articles 12.01 à 12.06.

15,4

0,4

—

Totaux pour le § 2.

15,4

0,4

—

Totaux pour le chapitre I.

15,4

10,3

—

(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté — Gestemd krediet (8)	Suppléments — Aanvullingen (9)	Réductions — Verminderingen (10)	Crédit voté — Gestemd krediet (11)	Suppléments — Aanvullingen (12)	Réductions — Verminderingen (13)		

## Sectie 01.

Kabinetsuitgaven  
van de Minister van Middenstand.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

11.02

Jaarwedden en vergoedingen van het personeel  
van het Kabinet van de Minister.

Totalen voor § 1.

Totalen voor hoofdstuk I.

Totalen voor sectie 01. —  
Kabinetsuitgaven van de Minister  
van Middenstand.

## Sectie 31.

## Eigenlijk Departement.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

(LOPENDE UITGAVEN  
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Bezoldigingen van het actief personeel, enz. ... 11.03

Allerhande toelagen, enz. ... .. 11.04

Totalen voor § 1.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen  
en van diensten.

Erelonen van advocaten en geneesheren, enz. ... 12.01

Verbruiksuitgaven, enz. ... .. 12.02

Leveringen van goederen en diensten, enz. ... 12.03

Allerhande vergoedingen aan het Rijksper-  
soneel, enz. 12.05

Huur van onroerende goederen, enz. . ... 12.06

Totalen voor de artikelen 12.01 tot 12.06.

Totalen voor § 2.

Totalen voor hoofdstuk I.

## TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En millions de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. — <i>Niet gesplitste kredieten</i>				
		Crédits alloués pour 1979 — <i>Kredieten verleend voor 1979</i>	Crédits supplémentaires année courante — <i>Bijkredieten lopend jaar</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>	Crédits proposés pour 1979 — <i>Kredieten voorgesteld voor 1979</i>	Crédits supplémentaires années antérieures — <i>Bijkredieten vroegere jaren</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

## CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS  
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de revenus aux fonds  
et aux institutions publiques  
sans caractère d'entreprise.

41.01	Subvention à l'Institut économique et social des Classes moyennes ... ..	134,6	—	1,0	133,6	—
41.02	Subvention au Conseil supérieur des Classes moyennes et aux Chambres des Métiers et Négoces ... ..	61,0	—	0,4	60,6	—

Transferts de revenus aux institutions  
de la sécurité sociale.

42.01	Subvention annuelle en vertu de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants (art. 6) ...	4 132,5	—	40,1	4 092,4	—
-------	---	---------	---	------	---------	---

## Transferts de revenus à l'enseignement libre.

44.01	Subventions au Comité national de coordination et de concertation de la formation permanente des Classes moyennes ... ..	28,5	—	0,2	28,3	—
-------	--	------	---	-----	------	---

## Totaux pour le chapitre IV.

—	—	41,7	—
---	---	------	---

Totaux pour la section 31. —  
Département proprement dit.

15,4	52,0	—
------	------	---

Totaux pour le Titre I. —  
Dépenses courantes.

15,4	52,3	—
------	------	---

Totaux généraux pour le budget  
du Ministère des Classes moyennes.

15,4	52,3	—
------	------	---

(In miljoenen frank.)

## TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten						TEKSTEN	Art.
Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté — Gestemd krediet (8)	Suppléments — Aanvullingen (9)	Réductions — Verminderingen (10)	Crédit voté — Gestemd krediet (11)	Suppléments — Aanvullingen (12)	Réductions — Verminderingen (13)	(14)	(15)

## HOOFDSTUK IV.

INKOMENSOVERDRACHTEN  
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.Inkomensoverdrachten aan fondsen  
en aan openbare instellingen  
zonder bedrijfskarakter.Subsidie aan het Economisch en Sociaal Insti-  
tuut voor de Middenstand. 41.01Subsidie aan de Hoge Raad voor de Midden-  
stand en aan de Kamers van Ambachten en  
Neringen. 41.02Inkomensoverdrachten aan de instellingen  
van de sociale zekerheid.Jaarlijkse toelage op grond van de wet van  
29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag  
voor zelfstandigen (art. 6). 42.01

## Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Subsidies aan het Nationaal Coördinatie- en  
Overlegcomité voor voortdurende vorming  
van de Middenstand. 44.01

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor sectie 31. —  
Eigenlijk Departement.Totalen voor Titel I. —  
Lopende uitgaven.Algemene totalen voor de begroting  
van het Ministerie van Middenstand.

Vu pour être annexé à Notre arrêté  
du 27 novembre 1979.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

G. SPITAELS.

*Le Ministre des Classes moyennes.*

A. LAVENS.

*Le Ministre des Finances,*

G. GEENS.

Ons bekend om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 27 november 1979.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

G. SPITAELS.

*De Minister van Middenstand,*

A. LAVENS.

*De Minister van Financiën,*

G. GEENS.

## PROGRAMME JUSTIFICATIF.

## TITRE I.

## DEPENSES COURANTES.

## Section 01.

Dépenses de Cabinet  
du Ministre des Classes moyennes.

Art. 11.02. — *Traitements et indemnités  
du personnel du Cabinet du Ministre.*

Réduction : 0,3 million de francs.

Suite aux mesures de restrictions budgétaires, ce poste peut être diminué de 300 000 francs.

## Section 31.

## Département proprement dit.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif, etc.*

Réduction : 9,8 millions de francs.

Cette réduction est en grande partie la conséquence de la mise à charge de l'entretien du World Trade Center à une firme privée. Le solde est dû à des mesures de réduction budgétaires.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques, etc.*

Réduction : 0,1 million de francs.

Suite aux mesures de restrictions budgétaires, ce poste peut être diminué de 100 000 francs (index).

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins, etc.*

Crédit supplémentaire : 0,6 million de francs.

Ce crédit est sollicité pour faire face à des prestations supplémentaires de tiers.

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation, etc.*

Crédit supplémentaire : 5,0 millions de francs.

Cette augmentation est due à la mise à charge de l'entretien du World Trade Center à une entreprise privée. Elle est compensée par la réduction appliquée à l'article 11.03.

Art. 12.03. — *Fournitures de biens et de services, etc.*

Crédit supplémentaire : 9,5 millions de francs.

Ce crédit servira à concurrence de 8,4 millions à payer les travaux d'informatique effectués par le Ministère des Affaires économiques; leur montant apparaîtra comme recette au budget de ce Département. Le solde servira à liquider d'autres menues dépenses du même genre.

Art. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques  
au personnel de l'Etat, etc.*

Crédit supplémentaire : 0,3 million de francs.

Le montant des dépenses réelles pour l'année 1979 dépassera le crédit sollicité de 280 000 francs se répartissant comme suit :

— Abonnements, etc. ... ..	F	130 000
— Frais de route et de séjour ... ..		150 000
Total ... ..	F	280 000

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

## TITEL I.

## LOPENDE UITGAVEN.

## Sectie 01.

Kabinetsuitgaven  
van de Minister van Middenstand.

Art. 11.02. — *Jaarwedden en vergoedingen  
van het personeel van het Kabinet van de Minister.*

Vermindering : 0,3 miljoen frank.

Ingevolge budgettaire soberheidsmaatregelen mag deze post verminderd worden met 300 000 frank.

## Sectie 31.

## Eigenlijk Departement.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief personeel, enz.*

Vermindering : 9,8 miljoen frank.

Deze vermindering is voor het grootste deel het gevolg van de lastgeving van het onderhoud van het W.T.C.-gebouw aan een private firma. Het overige is te wijten aan budgettaire bezuinigingsmaatregelen.

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen, enz.*

Vermindering : 0,1 miljoen frank.

Ingevolge budgettaire soberheidsmaatregelen mag deze post verminderd worden met 100 000 frank (index).

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.*

Bijkrediet : 0,6 miljoen frank.

Dit krediet wordt aangevraagd om de bijkomende prestaties van derden te dekken.

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven, enz.*

Bijkrediet : 5,0 miljoen frank.

Deze vermeerdering vloeit voort uit de lastgeving van het onderhoud van het W.T.C.-gebouw aan een private onderneming. Zij wordt gecompenseerd door de op artikel 11.03 toegepaste vermindering.

Art. 12.03. — *Leveringen van goederen en diensten, enz.*

Bijkrediet : 9,5 miljoen frank.

Ten belope van 8,4 miljoen zal dit krediet aangewend worden om de werken van informatika, uitgevoerd door het Ministerie van Economische Zaken te betalen; het bedrag ervan zal als inkomsten op de begroting van dit Departement voorkomen. Het saldo zal dienen om andere kleinere uitgaven van dezelfde aard te vereffenen.

Art. 12.05. — *Allerhande vergoedingen  
aan het Rijkspersoneel, enz.*

Bijkrediet : 0,3 miljoen frank.

Het bedrag der werkelijke uitgaven voor 1979 zal het aangevraagde krediet met 280 000 overschrijden, te verdelen als volgt :

— Abonnements, enz. ... ..	F	130 000
— Reis- en verblijfkosten ... ..		150 000
Totaal ... ..	F	280 000

Art. 12.06. — *Loyers des biens immobiliers, etc.*  
Réduction : 0,4 million de francs.

Suite aux mesures de restrictions budgétaires, ce poste peut être diminué de 400 000 francs.

Art. 41.01. — *Subvention à l'Institut économique et social des Classes moyennes.*  
Réduction : 1,0 million de francs.

Suite aux mesures de restrictions budgétaires, ce poste peut être diminué de 1 million de francs (index).

Art. 41.02. — *Subvention au Conseil supérieur des Classes moyennes et aux Chambres des Métiers et Négoces.*  
Réduction : 0,4 million de francs.

Suite aux mesures de restrictions budgétaires, ce poste peut être diminué de 400 000 francs (index).

Art. 42.01. — *Subvention annuelle en vertu de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants (art. 6).*  
Réduction : 40,1 millions de francs.

Suite aux mesures de restrictions budgétaires, ce poste peut être diminué de 40 100 000 francs (index).

Art. 44.01. — *Subventions au Comité national de coordination et de concertation de la formation permanente des Classes moyennes.*  
Réduction : 0,2 million de francs.

Suite aux mesures de restrictions budgétaires, ce poste peut être diminué de 200 000 francs (index).

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen, enz.*  
Vermindering : 0,4 miljoen frank.

Ingevolge budgettaire soberheidsmaatregelen mag deze post verminderd worden met 400 000 frank.

Art. 41.01. — *Subsidie aan het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand.*  
Vermindering : 1,0 miljoen frank.

Ingevolge budgettaire soberheidsmaatregelen mag deze post verminderd worden met 1 miljoen frank (index).

Art. 41.02. — *Subsidie aan de Hoge Raad voor de Middenstand en aan de Kamers van Ambachten en Neringen.*  
Vermindering : 0,4 miljoen frank.

Ingevolge budgettaire soberheidsmaatregelen mag deze post verminderd worden met 400 000 frank (index).

Art. 42.01. — *Jaarlijkse toelage op grond van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen (art. 6).*  
Vermindering : 40,1 miljoen frank.

Ingevolge budgettaire soberheidsmaatregelen mag deze post verminderd worden met 40 100 000 frank (index).

Art. 44.01. — *Subsidies aan het Nationaal Coördinatie- en Overlegcomité voor voortdurende vorming van de Middenstand.*  
Vermindering : 0,2 miljoen frank.

Ingevolge budgettaire soberheidsmaatregelen mag deze post verminderd worden met 200 000 frank (index).